

GRÜNE KOPIE

DIREKTION FUER
ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT
UND HUMANITAERE HILFE

Bern, den 7. Oktober 1991

Anzahl Seiten, inkl. Deckblatt: 3

Empfänger: Monsieur
Roger Pasquier
Délégation Suisse près l'OCDE

Fax-Nr. 00331 / 45 51 03 87

Absender: Sektion Lateinamerika
Sachbearbeiter: M. Rossi

Fax-Nr. (031) 45 13 51

Ref: t.311 Haïti - RM

Gegenstand: Pressemitteilungen betr. Putsch in Haïti

Vereinbarungsgemäss senden wir Ihnen zwei Mitteilungen zum Putsch in Haïti. Wie uns Herr Roger Denzer (BAWI) mitgeteilt hat (inoffiziell), sei die Zahlungsbilanzhilfe für Haïti suspendiert worden. Sollten Sie zu diesem letzten Punkt noch weitere Informationen benötigen, bitten wir Sie direkt beim BAWI/Entwicklungsdienst nachzufragen.

Mit freundlichen Grüssen

ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT
UND HUMANITAERE HILFE

p.o.


M. Rossi

Kopien: CP, VO/RM (ohne Beilagen)

Beilagen: . Communiqué de presse DFAE

. Eléments pour une Sprachregelung ou un communiqué concernant HAITI

t.311 Haïti - CP/SCS

Eléments pour une Sprachregelung ou un communiqué concernant HAÏTI

La coopération suisse en Haïti s'est élevée en 1991 à quelque sFr. 10 millions, la moitié par la DDA (contribution aux programmes des ONG suisses pour le développement rural et l'éducation, aide humanitaire, programme de la FAO en prise directe avec le monde rural, cofinancement d'un projet d'éducation de l'IDA), l'autre moitié par des ONG suisses qui portent un intérêt particulier à Haïti.

En réponse au régime démocratique du Père Aristide, un accroissement d'environ 50 % (aide à la balance des paiements) était prévu pour 1992 dans le cadre des mesures d'ajustement et de relance prises par le Gouvernement du Père Aristide. Il est mis en veilleuse à la suite du coup d'Etat.

En principe les activités soutenues par les ONG suisses avec des contributions de la DDA seront poursuivies, malgré les conséquences très graves du coup d'Etat, car elles viennent en aide justement aux couches de la population déshéritées victimes de ce coup.

A la demande du Père Aristide, le Canton de Genève avait dépêché le chef de la police genevoise en Haïti pour examiner quels appuis pourraient être offerts pour aider à la mise en application de la nouvelle loi présentée par le ministère de la justice en vue d'organiser un service de police conforme au préceptes de l'Etat de droit et aux règles démocratiques. La DDA examinait l'éventualité d'une contribution. Ce dossier est devenu sans objet.

1.10.91

EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT FUER
AUSWAERTIGE ANGELEGENHEITEN

Bern, den 1. Oktober 1991

Pressemitteilung

Haiti

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) bedauert die Absetzung von Jean-Bertrand Aristide, erster demokratisch gewählter Präsident der Republik Haiti. Das EDA verurteilt den Putsch, der das vom haitianischen Volk gewünschte Regierungsmandat abrupt beendet. Dieses Bedauern ist umso grösser, als die Schweiz bei den letzten Wahlen im Rahmen einer UNO-Mission (ONUVEH) Wahlbeobachter zur Verfügung stellte und der Kanton Genf an der Ausbildung von Polizeikräften mitwirkte.

Das EDA stellt fest, dass diese Ereignisse schwere Folgen auf den Demokratisierungsprozess in Haiti haben. Es fordert deshalb die neuen Machthaber auf, die Freiheit sowie die Grundrechte des haitianischen Volkes zu garantieren und die demokratischen Rechte durch die Einsetzung eines demokratisch gewählten Präsidenten wieder herzustellen.

DEPARTEMENT FEDERAL DES
AFFAIRES ETRANGERES

Berne, le 1er octobre 1991

Communiqué de presse

Haïti

Le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) déplore la déposition de M. Jean-Bertrand Aristide, premier président démocratiquement élu de la République d'Haïti. Le DFAE condamne ce coup de force qui met fin à un mandat issu de l'expression de la volonté souveraine du peuple haïtien. Son regret est d'autant plus grand que la Suisse avait pris part au déroulement de ce scrutin en envoyant des observateurs pour intégrer la Mission d'observation de l'ONU (ONUVEH) et que le Canton de Genève contribuait à réformer les forces de police.

Le DFAE constate que ces événements portent atteinte à l'évolution démocratique en Haïti. Il exhorte dès lors les auteurs du coup de force à garantir les libertés et droits fondamentaux des citoyens haïtiens et à rétablir la légalité démocratique personnifiée par le président légitimement élu.